

Краткое содержание:

Петер влюблен в одну девушку из Франции, однако не может с ней общаться, так как не понимает французского языка. Ирина, его соседка, хочет ему помочь и рассказывает о Языковом Центре. Петер записывается на курсы французского языка, однако вскоре теряет к нему интерес. Поскольку на этом курсе он знакомится с прекрасной итальянкой – Изабеллой, которая приглашает его к себе в Италию. Петеру ясно лишь одно: он должен выучить итальянский.

Рассказчик: В пятницу пополудни Петер возвращается домой с работы полностью удрученным. Его соседка Ирина сразу же понимает, что Петер сегодня не лучшего настроения. Но что же с ним случилось?

Петер: Привет...

Ирина: Привет! Что случилось? Неужели на работе все так плохо?

Петер: Ах, ты знаешь, у меня на работе есть такая девушка!..

Ирина: Ага, понимаю!.. И снова во всем виноваты Женщины!

Петер: Да-да, только в этот раз это кое-что другое... Мария и вправду замечательна! Она так мила, такая веселая, умная... ну-у, по крайней мере, я так думаю...

Ирина: Как это так, «думаю»? Ты должен быть в этом уверен, или нет?

Рассказчик: Но нет, Петер, к сожалению, в этом не уверен. Мария – француженка и не говорит ни по-немецки, ни по-английски. Так что Петер не понимает ни слова из всего того, что она говорит, но все же его не покидает чувство, что в этот раз она как-то по-особому на него взглянула. Петер столько раз хотел с ней заговорить, но единственная фраза, которая ему известна на французском, это „Je t’aime“... А для «Я тебя люблю» пока что рановато... это Петеру тоже известно...

Ирина: Сходи в Языковой Центр при нашем университете. Там организуют целые специальности, связанные с иностранными языками, и предлагают целую кучу курсов! Я как раз посещаю курсы испанского языка в сфере культуры и общества. Здесь ты действительно сможешь выучить бескрайнее множество

языков, например, арабский, итальянский, английский, испанский, русский, японский, китайский, португальский, турецкий, немецкий как иностранный... И, конечно же, французский! Просто запишись, и уже через несколько недель ты сможешь сказать Марии немного больше, чем «я тебя люблю».

Рассказчик: Идея Ирины воодушевила Петера. Этот Языковой Центр, кажется, именно то, что поможет ему выйти на контакт с Марией. Сразу же на следующий день Петер идет взглянуть на Языковой Центр поподробнее.

Петер: «Здание А3, 20 метров от остановки напрямик, затем направо» - как сказала Ира. О, да вот же он! Тогда заходим!

Рассказчик: Зайдя в Языковой Центр, Петер принялся пристально осматривать доску объявлений. Всюду висят объявления, в которых ищут себе языковых партнеров: китайцы ищут англичан, португальцы – немцев, а немцы – французов. Точно, как Петер!

Студент: Могу я тебе помочь?

Петер: Да, я хотел бы записаться на курс французского языка...

Студент: Ты должен сделать это в Дигикампусе. Как студент университета Аугсбурга, ты можешь таким образом записаться на все языковые курсы. Иногда же это не так просто сделать, ибо некоторые курсы предполагают строго определенное количество желающих. Поэтому следует обращать внимание на то, что ты записываешься своевременно. Со сроками можно всегда ознакомиться на странице Языкового Центра, а именно здесь: www.sz.uni-augsburg.de. Так же на страницу Языкового Центра можно выйти и с официальной страницы университета из отдела «Einrichtungen» («Учреждения»). Кроме того, некоторые курсы предлагают различные уровни сложности, например курсы для новичков и продвинутых. На этих курсах в самом начале нужно написать вводный тест, результат которого покажет, какой из уровней тебе подходит больше всего.

Петер: Ага, понимаю. Ты тоже посещаешь какой-то курс? Откуда ты все это знаешь?

Студент: Нет, нет. Я встречаю свою подругу. Она из Грузии и посещает курсы немецкого как иностранного. Здесь действительно богатый выбор для иностранных студентов. Например, можно посетить курс «Научного письма» или же

улучшить свои знания немецкого языка на курсе «Произношения и интонации». Сегодня моя подруга, спустя четыре семестра, получила общий сертификат иностранных языков, что подтверждает ее участие в этих курсах. Позже мы бы хотели это отметить!

Петер: О, здорово! Сердечно поздравляю!

Рассказчик: Петер еще долго наслаждался приятным общением со студентом, прежде чем отправиться домой, полным рвения к языковой деятельности.

Петер: www.sz.uni-augsburg.de

Рассказчик: На странице Языкового Центра Петер открыл еще больше прекрасных возможностей. Например, Медиотеку, где можно одолжить компакт- и DVD-диски на иностранном языке. Или звуковую студию, где можно записать собственные тексты.

Петер: Возможно, я мог бы здесь записать любовное стихотворение для Марии или даже спеть для нее!

Рассказчик: Хорошая мысль! Петер уже представил Марию, как она, тронутая до слез, бросается к нему в объятия, в то время как он проигрывает ей свою песню. Какие чудные мечты! В последующие недели Петер практически каждый день только тем и занимался, что учил французский, и вот однажды...

Петер: *(говорит по-французски)* Les cours commençaient à huit heures. Notre prof d'allemand faisait des cours intéressants. Elle était aussi très drôle, et nous riions beaucoup avec elle.

Ирина: Мм, вижу, ты делаешь успехи?

Петер: Очень смешно! То есть, я хотел сказать: très marrant!

Ирина: Не сердись на меня, но твое произношение просто ужасно! Больше похоже на китайский, нежели на французский.

Петер: Так а что я должен делать? Ты, конечно, можешь прочитать вслух и показать мне, как это надо делать!

Ирина: Но я же тоже не знаю французского! Сходи-ка лучше в лингафонный кабинет! Там стоят компьютеры, которые могут тебе озвучить текст. Так же ты можешь

записать свое произношение на контроль, тогда и послушаешь, как звучит твой французский. Если ты хочешь улучшить свое произношение, то ты просто обязан заглянуть туда.

Петер: Хм, неплохая мысль. Со своим нынешним произношением я не смогу произвести на Марию должного впечатления...

Рассказчик: С помощью лингафонного кабинета Петеру фактически удалось значительно улучшить свое произношение. Ни о чем большем не говорит он, как о Круассанах, хорошем сыре и божественном вине. И о Марии, распрекрасной и очаровательной Марии... Однако вскоре он теряет интерес к французскому языку и посвящает себя новой страсти. Но отчего вдруг?

Петер: (*говорит по-итальянски*) Questo piatto, di facile realizzazione, unisce il gusto del pesce con la leggerezza delle verdure. Tra gli altri vantaggi di questa ricetta c'è anche una certa....Ah, ciao bella! Come stai?

Ирина: Что тут произошло? Готовишь? Что вкусненького?

Петер: Эмм... Fusilli Zucchini e Gamberetti!

Ирина: Ага? А это что?

Петер: Вермишель с кабачками и креветками... по крайней мере, надеюсь... Хочешь кусочек?

Ирина: С удовольствием! Но откуда такие познания в итальянском? Я думала, ты учишь французский. Ты что, хочешь покорить Марию итальянской пастой?

Петер: Ах, Мария...“Ce n'était rien.” На курсах я познакомился с более классной девушкой. Скажу тебе, она просто безумие! Изабелла (*на итальянский манер*), итальянка. Она меня даже уже пригласила посетить ее и ее семью на Сицилии в ближайшие каникулы... Поэтому я в данный момент с бóльшим желанием учу итальянский, в конце концов, не хотелось бы потерять расположение ее отца...

Ирина: Ох, Петер, ты и впрямь невыносим! Ну да, в принципе, я готова с этим согласиться. Если уж ты так вкусно готовишь, можешь и в португалку влюбиться, или в русскую, или в японку...

Петер: Жаль, но, думается, в ближайшее время у меня ты найдешь только пиццу и пасту. Но кто знает, что случится в будущем! В конце концов, выбор языков в языковом центре безграничен...

Рассказчик: Так проболтали Ирина и Петер часы напролет о старой и новой любви Петера и о его неожиданно вспыхнувшем интересе к иностранным языкам и культурам. И, несмотря на то, что Ирина не всегда понимает Петера, она все же находит это прекрасным, что сумела ему помочь. В конце концов, паста просто божественна на вкус, и до тех пор, пока Петер влюблен, этой вещи он точно будет готовить много. Buon appetito!

Авторы:

Iryna Lysenko, Roman Linzenkirchner

Перевод: Андрей Корытников